

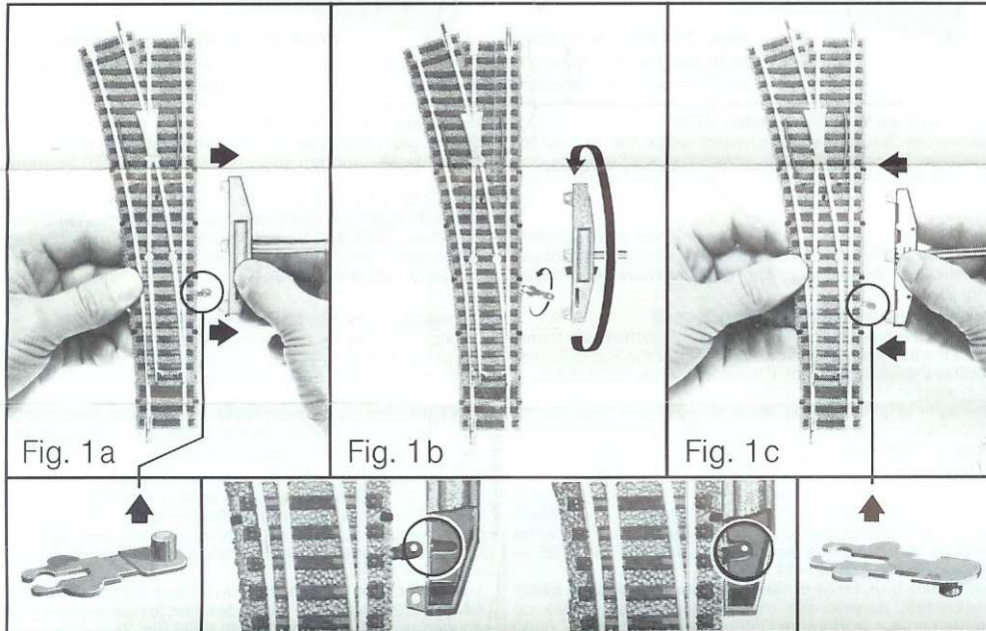
BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions
de service · Handleiding · Bruksan-
visning · Istruzioni per la manutenzione

El.-magn. Weichenantrieb Links
HO-MODELL-Gleis 6421
HO-PROFI-Gleis 6441
N «piccolo» 9421

FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis



Die Weichenantriebe sind aufsteckbar und besitzen Endabschaltung. Sie sind dadurch vor Überbelastung geschützt. Es ist darauf zu achten, dass der Schalthebel der Weiche richtig in die Aussparung des Schaltschiebers eingreift. Den Antrieb kann man nicht sichtbar (**Unterflur**) in die Anlage einbauen, wenn die Oberseite nach unten gedreht wird. Den Schalthebel der Weiche herausziehen und um 180° gedreht wieder einstecken (Fig. 1a—c).

The switch-motors can be snapped in place and have end-off switching. In this way they are protected against overload. When installing, be sure that the switch-throw lever fits properly into the cutout in the throw-bar of the unit. The motor can be mounted **beneath** the surface by simply turning it upside down. Pull out the point lever, turn it 180° over, and replace it (fig. 1a—c).

Les moteurs d'aiguilles sont amovibles et possèdent des rupteurs de fin de course. Ce dispositif constitue une protection efficace contre la surcharge. Il faut veiller à ce que le petit levier de l'aiguillage se loge à l'endroit prévu dans le moteur. Le moteur d'aiguillage peut être incorporé dans la table. Il suffit de le retourner, de retirer le petit levier de l'aiguillage, de le tourner de 180° et de le remettre en place (fig. 1a—c).

De wisselaandrijvingen zijn opdrukbaar en hebben een eindafschakeling. Daarmee zijn ze beschermd tegen overbelasting. Men moet er op letten dat de schakelhefboom van de wissel precies in de uitsparing van de elektromagnetische aandrijving past. De aandrijving kan men **ondervoers** in de modelbaan bouwen. Hiertoe dient men de aandrijving om te draaien, de schakelpal uit de wissel te trekken en 180° gedraaid weer te monteren (fig. 1a—c).

Växelmotorn är avtagbar och har ändlägesbrytning. De är därigenom skyddade mot överbelastning. Det gäller att se till att växelns omläggningsspak riktigt kommer in i uttaget på växelmotorns omläggare. Växelmotorn kan du montera **under marken** på anläggningen, om översidan vänds nedåt. Drag ut omläggningsspaken på växeln och vrid den 180° och stick sedan i den igen (fig. 1a—c).

I meccanismi degli scambi sono innesto, e sono muniti di fine corsa e pertanto sono protetti contro eventuali sovraccarichi. Facendo però in modo che la levetta scambio sia lasciata libera di spostarsi nell'apposita fessura. Il meccanismo può essere installato ad **incasso nell'impianto** se si capovolge la parte superiore verso il basso. La levetta di manovra va sfilata e rimessa al proprio posto dopo averla girata di 180° (fig. 1a—c).

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren!

Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions, as well as the danger of swallowing! Retain operating instruction!

Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service!

Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren!

Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning!

Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso!

No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje, así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!



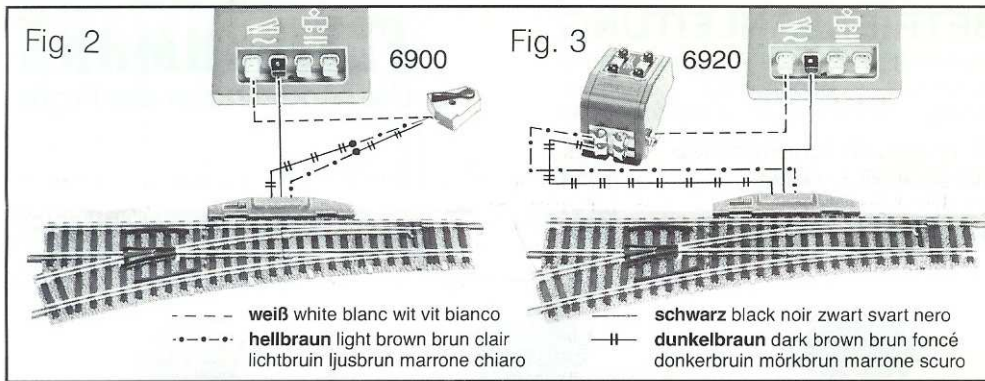
GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG,
D-90259 Nürnberg

345.0 E Made in Germany · Fabriqué en Allemagne

14 V ~



21/6441-0102



Anschluss an Weichenschalter 6900

Schwarzes Kabel des Weichenantriebes mit schwarzer Anschlussklemme am Trafo, sowie das weiße Kabel des Weichenschalters 6900 mit der weißen Anschlussklemme am Trafo verbinden (6735, 6755 – Betriebsspannung: 12–14 V~). Das hellbraune und das dunkelbraune Kabel des Weichenantriebes 6422/6442/9422 muss mit den gleichfarbigen Kabeln am Weichenschalter 6900 verbunden werden (Fig. 2).

Connections for the Points Switch 6900

Connect the black lead of the points drive to the black terminal of the transformer and the white lead of the Points Switch 6900 to the white terminal of the transformer (6735, 6755 – operating voltage: 12–14 V~). The light- and dark-brown leads of the Points Drive 6422/6442/9422 should be connected to the identically coloured leads which emerge from the Points Switch 6900 (fig. 2).

Raccordement à commande d'aiguillage 6900

Raccorder le câble noir des moteurs d'aiguillages avec la borne de connexion noire du transformateur, et le câble blanc de l'interrupteur d'aiguillage 6900, avec la borne blanche de connexion du transformateur (6735, 6755 – tension de service: 12–14 V~). Les câbles brun foncé et clair, du moteur d'aiguillage 6422/6442/9422, doivent être raccordés avec les câbles de même couleur, sortant de l'interrupteur d'aiguillage 6900 (fig. 2).

Aansluiting met wissel-schakelaar 6900

De zwarte draad van de wisselaandrijving met de zwarte klem van de trafo verbinden en de witte draad van schakelaar 6900 met de witte klem van de trafo verbinden (6735, 6755 – aansluitspanning: 12–14 V~). De lichtbruine en de donkerbruine draad van de wisselaandrijving 6422/6442/9422 moeten met de overeenkomstig gekleurde draden van schakelaar 6900 verbonden worden (fig. 2).

Anslutning till ställpult 6900

Förbind växelmotorn svarta kabel med trafons svarta klämma, och ställpultens vita kabel med den vita klämman på trafo (6735, 6755 – driftspänning: 12–14 V~). Den ljusbruna och mörkbruna kabeln från växelmotorn 6422/6442/9422 måste förbindas med klämnarna med samma färg som lämnar ställpulten 6900 (fig. 2).

Allacciamento all'interruttore dello scambio 6900

Collegare il cavo nero dei comandi degli scambi con il morsetto nero al trasformatore nonché il cavo bianco dell'interruttore dello scambio 6900 con il morsetto bianco al trasformatore (6735, 6755 – tensione di esercizio: 12–14 V~). Il cavo bruno chiaro e quello bruno scuro del comando dello scambio 6422/6442/9422 deve essere collegato con i cavi dello stesso colore che escono dall'interruttore dello scambio 6900 (fig. 2).

Wie man den elektromagnetischen Weichenantrieb an die **FLEISCHMANN-Mehrzugsteuerung** anschließt, entnehmen Sie bitte dem PROFI-Modellbahnbuch 9925 bzw. dem N <<piccolo>> Modellbahnbuch 9957.

Just how the electrically operated point motors are connected into the **FLEISCHMANN multi-train control system** can be found from the PROFI-model track plans book 9925 or likewise the N <<piccolo>> model tracks plans book 9957.

Pour savoir comment connecter le moteur électromagnétique à la **multi-commande digitale FLEISCHMANN** nous vous suggérons de consulter, selon le cas, le Manuel technique de la voie PROFI 9925 en HO ou le Manuel technique 9957 en N <<piccolo>>.

Anschluss an Stellpult 6920

Schwarzes Kabel des Weichenantriebes mit schwarzer Anschlussklemme am Trafo, sowie die seitliche Klemme des Stellpultes 6920 mit weißer Klemme am Trafo verbinden (6735, 6755 – Betriebsspannung: 12–14 V~). Das hellbraune und das dunkelbraune Kabel des Weichenantriebes 6422/6442/9422 muss an den gleichfarbig gekennzeichneten Klemmen des Stellpultes 6920 angeschlossen werden (Fig. 3).

Connections for the Control-Box 6920

Connect the black lead of the points drive to the black terminal of the transformer and the terminal on the side of the Control-Box 6920 to the white terminal of the transformer (6735, 6755 – operating voltage: 12–14 V~). The light- and dark-brown leads of the Points Drive 6422/6442/9422 should be connected to the identically coloured terminals of the Control-Box 6920 (fig. 3).

Raccordement à poste de commande 6920

Raccorder le câble noir des moteurs d'aiguillages avec la borne de connexion noire du transformateur, ainsi que la borne latérale du poste de commande 6920 avec la borne blanche du transformateur (6735, 6755 – tension de service: 12–14 V~). Les câbles brun foncé et clair, du moteur d'aiguillage 6422/6442/9422 doivent être raccordés avec les câbles de même couleur du poste de commande 6920 (fig. 3).

Aansluiting met wissel-schakelaar 6920

De zwarte draad van de wisselaandrijving met de zwarte klem van de trafo verbinden en de zijkleem van schakelaar 6920 met de witte klem van de trafo verbinden (6735, 6755 – aansluitspanning: 12–14 V~). De lichtbruine en de donkerbruine draad van de wisselaandrijving 6422/6442/9422 moeten met de overeenkomstig gekleurde klemmen van schakelaar 6920 verbonden worden (fig. 3).

Anslutning till ställpult 6920

Svart kabel från växelmotorn förbinds med svart anslutningsklämma på transformatorn, och sidoklämman på ställpult 6920 förbinds med trafons vita klämma (6735, 6755 – driftspänning: 12–14 V~). Den ljusbruna och den mörkbruna kabeln från växelmotorn 6422/6442/9422 måste anslutas till klämmorna på ställpulten 6920 med samma färg (fig. 3).

Allacciamento al posto di comando per scambi 6920

Collegare i cavi neri dei comandi degli scambi con il morsetto nero al trasformatore nonché il morsetto laterale del posto di comando 6920 con il morsetto bianco al trasformatore (6735, 6755 – tensione di esercizio: 12–14 V~). Il cavo bruno chiaro ed il cavo bruno scuro del comando dello scambio 6422/6442/9422 deve essere collegato con i morsetti contrassegnati dello stesso colore del posto di comando 6920 (fig. 3).

Hoe de electromagnetische wisselaandrijving met de **FLEISCHMANN meertreinenregeling** gecombineerd kan worden, leest u in het PROFI-modelspoorboek 9925 resp. het N <<piccolo>> modelspoorboek 9957.

Vejledning for tilslutning af megnetdrev til **FLEISCHMANN flertogsstyring** findes i PROFI-model banebogen 9925 eller N <<piccolo>> modelbanebog 9957.

Per le istruzioni relative al sistema di collegamento degli scambi elettromagnetici sistema di comando multitreino **FLEISCHMANN** vogliate consultare il manuale PROFI-9925 per fermodellismo o il manuale 9957 per i modelli N <<piccolo>>.